

LA COMPRÉHENSION QUI NOUS AMÈNE À L'AUTRE RIVE

(Nouvelle traduction faite par Thich Nhat Hanh du soutra du Cœur de la compréhension parfaite)

(Traduction française faite par Raymond Fredette 11 septembre 2014)

Avalokiteshvara en pratiquant profondément
avec *la compréhension qui nous Amène à l'Autre Rive*,
soudainement a découvert que tous les cinq Skandhas sont également vides,
et avec cette réalisation il dépassa toute Souffrance.

«Écoute Shariputra, ce Corps lui-même est Le Vide et Le Vide lui-même est ce Corps.
Ce Corps n'est pas différent du Vide et Le Vide n'est pas différent de ce Corps.
La même chose est vraie des Sensations, des Perceptions,
des Formations Mentales, et de la Conscience.

«Écoute Shariputra, tous les phénomènes portent la marque du Vide;
leur vraie nature est la nature de la non Naissance et de la non Mort,
du non Être du non Non-être, de la non Souillure de la non Immaculation,
de la non Croissance de la non Décroissance.

«Voilà pourquoi dans Le Vide,
le Corps, les Sensations, les Perceptions,
les Formations Mentales et la Conscience
ne sont pas des entités séparées en elles-mêmes.

Les Dix-huit Domaines de Phénomènes que sont les six Organes des Sens,
les six objets des sens et les six Consciences
ne sont également pas des entités séparées en elles-mêmes.

Les Douze Liens d'Apparition Interdépendantes et de leur Extinction
ne sont également pas des entités séparées en elles-mêmes.
La Souffrance, les causes de la Souffrance,
la Cessation de la Souffrance, le Chemin, l'intuition
et la réalisation ne sont également pas des entités séparées en elles-mêmes.

Quiconque peut voir ceci n'a plus besoin de quoi que ce soit à atteindre.

Les Bodhisattvas qui pratiquent *la compréhension qui Nous Amène à l'Autre Rive*
ne voient plus d'obstacles dans leur esprit,
et parce qu'il n'y a plus d'obstacles dans leur esprit,
peuvent surmonter toute peur,
détruire toutes les perceptions erronées
et réaliser le Parfait Nirvana.

La Totalité des bouddhas du passé, du présent et du futur,
en pratiquant *la compréhension qui Nous Amène à l'Autre Rive*,
sont sans exception capables de parvenir
à l'Éveil Authentique et Parfait.

C'est pourquoi Shariputra,
il serait bon de savoir que *la compréhension qui Nous Amène à l'Autre Rive*
est un Grand Mantra,
le mantra le plus éclairant,
le mantra le plus élevé,
le mantra inégalé,
la Véritable Sagesse qui a le pouvoir
de mettre un terme à toutes les sortes de mal-être.
Proclamons donc un mantra pour faire l'éloge de
la compréhension qui Nous Amène à l'Autre Rive.

Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi Svaha!
Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi Svaha!
Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi Svaha!"